

SPI 113 Introduction to Spanish Interpreting

COURSE DESCRIPTION:

Prerequisites: DRE 097, ENG 002, or EFL 074 and EFL 094; or satisfactory score on English placement test; and SPA 212 or satisfactory score on Spanish placement test, or permission of program director

Corequisites: None

This course introduces the field of interpreting, interpretation models, and cognitive processes associated with interpreting, professional ethical standards, employment opportunities, and working conditions. Topics include specialized jargon, code of ethics, interpreter assessments/qualifications, and protocol associated with various settings. Upon completion, students should be able to explain the rationale for placement of interpreters and apply ethical standards to a variety of working situations.

Course Hours per Week: Class, 3. Semester Hours Credit, 3.

LEARNING OUTCOMES:

Upon completing requirements for this course, the student will be able to:

1. Describe the role of the interpreter (health care, mental and legal settings).
2. Apply basic interpreting skills in conversations.
3. Discuss cultural sensitivity issues in the field of Community Interpreting.
4. Render short speeches/dialogues into and out of his/her native(a) and non-native (b) languages

OUTLINE OF INSTRUCTION:

- I. The Role of the Interpreter
 - A. Definitions of the term *interpreting*
 - B. Types of interpreters
 - C. Modes of interpretation
 - D. Role of the community interpreter
 - E. Interpreter ethics
- II. Basic Interpreting Skills
 - A. Key to effective interpreting
 - B. Listening techniques
 - C. Memory development
 - D. Techniques and consecutive interpretation
 - E. Note-taking for consecutive interpretation
- III. The Interpreter in the Healthcare Setting
 - A. Healthcare scenarios
 - B. Sample healthcare forms
- IV. The Interpreter in the Mental Health Setting
 - A. Overview of mental health services in North Carolina
 - B. Mental health scenarios

C. Common mental health forms

V. Cultural Sensitivity

A. General information on the Hispanic/Latino Community

B. Cultural communication differences

C. Non-verbal communication

VI. Rendition of Short Speeches into and out of one's native and non-native languages

REQUIRED TEXTBOOK AND MATERIAL:

Textbooks to be chosen by the instructor and listed on the syllabus.

USB headset with microphone

USB camera